



# Trang Trang y Kay Kay

Inspirado en versiones de Leonel Lienlaf y de Armando Marileo Lefío  
Ilustraciones de Guadalupe Rodríguez

Chungungo

MUSEO CHILENO  
DE ARTE  
PRECOLOMBINO

# Treng Treng y Kay Kay



1. En tiempos muy anteriores a este, los antiguos mapuches vivían en la cordillera y también en las cercanías del mar. A quines viven cerca de la costa se les llama gente del mar o lafkenche.

2. Un día, los animales se inquietan y comienzan a correr hacia las zonas más altas.

3. "¿Qué está pasando, qué sucede?", preguntan a la gran culebra que habita los cerros y se llama Treng Treng. Y así se enteran de Kay Kay, otra gran culebra, pero que vive en las profundidades del mar, entró en conflicto con Treng Treng y ha decidido destruir todo lo que habita en la tierra haciendo crecer el mar hasta inundarla.

4. Al iniciarse la inundación, Treng Treng le dice a la gente que suban a los cerros. Suben niños, niñas, ancianos, mujeres y hombres. Suben también animales y toda clase de especies. En sus metawe (cántaro) llevan agua y alimentos.

5. Pero muchos no alcanzan a trepar a las cumbres. Como la misión de Treng Treng es conservar la vida de los seres humanos, los que caen al agua se transforman en diversas especies marinas para que sigan viviendo. Algunos se convierten en mitad pez y mitad humano, se les conoce como shumpall (sirena).

6. Cuando llegan a la cima, los mapuche ven que las aguas cubren la tierra. Kay Kay hace crecer las aguas hasta alcanzar las cumbres y Treng Treng hace crecer aún más los cerros.

7. Los mapuche ruegan en su nguillatún para que esta disputa se detenga. Mientras realizan sus oraciones, cantos y danzas sienten como la tierra se eleva bajo sus pies.

8. Es el poder de Treng Treng que permite que la tierra se encumbre y entonces Kay Kay arremete con más fuerza. El nivel del mar comienza de nuevo a subir y la tierra también vuelve a empinarse.

9. Tanto ha crecido el cerro que llega cerca de Antü (sol). Para evitar que las personas mueran quemadas por el sol, los ancianos deciden romper sus cántaros de greda y con este trülef (cántaro quebrado) cubren sus cabezas para protegerse de los rayos de Antü.

10. Mucho tiempo pasa, años quizás, en una constante lucha entre Treng Treng y Kay Kay.

11. Llega un momento en que ni las aguas ni los cerros pueden ascender más.

Al final, todo se calma y las aguas descienden lentamente. De la gran inundación quedan cuatro sobrevivientes: una anciana (kuse), un anciano, (fücha), una joven (üllcha domo) y un joven (weche).

12. Con el tiempo, el paisaje cambia. Es una tierra poblada de valles y montañas, ríos y mar.

13. Los Lafkenche se asientan y tienen una vida próspera y tranquila, se comprometen a mantener el equilibrio y la relación armoniosa con todos los seres que habitan en la madre tierra.



























